



B1.35 Soins contractuels à domicile

- Gérer les problèmes familiaux
- Comment fonctionnent les services sociaux
- Garde d'enfants et prise en charge des personnes âgées

La personne âgée	<i>(De oudere persoon)</i>	L'adaptation du logement	<i>(Aanpassing van de woning)</i>
L'aidant	<i>(De mantelzorger)</i>	Le congé pour raisons familiales	<i>(Verlof om familieredenen)</i>
Le psychologue	<i>(De psycholoog)</i>	Le congé de proche aidant	<i>(Verlof voor mantelzorgers)</i>
Un bénévole d'une ONG	<i>(Een vrijwilliger van een ngo)</i>	S'occuper de	<i>(Zorgen voor)</i>
Les services sociaux	<i>(De sociale diensten)</i>	Prendre soin de	<i>(Zorg dragen voor)</i>
Le centre de jour	<i>(Het dagcentrum)</i>	Aider	<i>(Helpen)</i>
La maison de retraite	<i>(Het verzorgingstehuis)</i>	Aider les personnes âgées	<i>(Ouderen helpen)</i>
L'aide à domicile	<i>(Hulp aan huis)</i>	Offrir de l'aide	<i>(Hulp aanbieden)</i>
Le service de téléassistance	<i>(De alarmoproepdienst aan huis)</i>	Recevoir de l'aide	<i>(Hulp ontvangen)</i>
La garde d'enfants	<i>(Kinderopvang)</i>	Demander de l'aide	<i>(Om hulp vragen)</i>
La situation	<i>(De situatie)</i>	Être à la charge de	<i>(Afhankelijk zijn van)</i>
La protection juridique	<i>(Juridische bescherming)</i>		

1.Oefeningen



1. Koppel elk woord aan de juiste definitie.

- | | |
|---------------------------------|--|
| a. les services sociaux | 1. Dire à un professionnel ou à un proche qu'on a besoin d'assistance. |
| b. une aide à domicile | 2. Personne rémunérée qui aide chez vous pour les tâches quotidiennes. |
| c. demander de l'aide | 3. Organismes publics ou associatifs qui aident en cas de difficultés familiales ou financières. |
| d. être à la charge de | 4. Dispositif qui permet d'alerter rapidement des secours à distance en cas de problème. |
| e. le service de téléassistance | 5. Dépendre financièrement de quelqu'un parce qu'on ne peut pas subvenir seul à ses besoins. |

a-3 b-2 c-1 d-5 e-4

2. Hulp aan huis organiseren: overzicht van de stappen (Audio beschikbaar in de app)

Vul de lege plekken in: aide à domicile, protection juridique, situation, aidant, centre de jour, adaptation du logement, service de téléassistance, services sociaux, congé de proche aidant

Vous accompagnez un parent âgé et vous cherchez une solution pour qu'il reste à domicile le plus longtemps possible. Avant de signer un contrat avec une (1) _____, les (2) _____ de la mairie ou du département peuvent faire un point sur la (3) _____ : autonomie, besoins, présence d'un (4) _____ et possibilités de financement. Ils peuvent aussi orienter vers un (5) _____ ou recommander un (6) _____, utile en cas de chute ou de malaise.

Dans certains cas, une (7) _____ est recommandée. Si les démarches deviennent trop lourdes ou si un conflit familial apparaît, un rendez vous avec un psychologue ou un conseiller peut aider à clarifier les rôles. Pour les salariés, il existe le (8) _____, qui permet de s'occuper d'un proche sans quitter définitivement son emploi. Si la personne n'est plus en mesure de gérer ses documents, une mesure de (9) _____ peut être envisagée après avis médical.

U begeleidt een ouder persoon en zoekt een oplossing zodat hij of zij zo lang mogelijk thuis kan blijven. Voordat u een contract tekent met een hulp aan huis kunnen de sociale diensten van de gemeente of het departement de situatie in kaart brengen: zelfstandigheid, behoeften (huishouden, maaltijden, uitstapjes), aanwezigheid van een mantelzorger en mogelijkheden voor financiering. Zij kunnen ook doorverwijzen naar een dagcentrum of een dienst voor telezorg aanbevelen, nuttig bij een val of onwelwording.

In sommige gevallen wordt een aanpassing van de woning aanbevolen (steunhandgrepen, toegankelijke douche, betere verlichting). Als de stappen te zwaar worden of als er een familieconflict ontstaat, kan een afspraak met een psycholoog of een consulent helpen om de rollen te verduidelijken. Voor werknemers bestaat het verlof voor mantelzorg, waarmee men voor een naaste kan zorgen zonder de baan definitief te verlaten. Als de persoon niet langer in staat is zijn of haar documenten te beheren, kan na medisch advies een maatregel voor juridische bescherming worden overwogen.

(1) aide à domicile, (2) services sociaux, (3) situation, (4) aidant, (5) centre de jour, (6) service de téléassistance, (7) adaptation du logement, (8) congé de proche aidant, (9) protection juridique

1. Quelles sont, selon le texte, les aides possibles pour maintenir une personne âgée à domicile et lesquelles vous paraissent prioritaires ?

2. Dans quelles situations le texte préconise-t-il de consulter un professionnel (psychologue, conseiller, tribunal) ? Donnez un exemple concret tiré d'un cas familial.

3. Luister naar het audiofragment en geef aan of de volgende uitspraken waar of onwaar zijn.

Waar Onwaar

Elle a contacté les services sociaux parce qu'elle travaille et ne peut pas tout gérer seule.



Les services sociaux ont recommandé d'installer immédiatement la personne âgée en maison de retraite.

Un système a été mis en place pour que sa mère puisse facilement demander de l'aide en cas de problème.

4. Kies de juiste oplossing

1. Pour que tout soit clair avec les services sociaux, _____ à remplir le dossier d'aide à domicile. *(Zodat alles duidelijk is met de sociale diensten, help mij met het invullen van het dossier voor huishoudelijke hulp.)*
 - a. aidez moi
 - b. aides moi
 - c. aide moi
 - d. aidons moi
 2. Pour éviter la maison de retraite, _____ de la personne âgée pendant que je contacte le service de téléassistance. *(Om het woonzorgcentrum te vermijden, bekommer je om de oudere persoon terwijl ik de teleassistentiedienst contacteer.)*
 - a. occupez toi
 - b. occupe toi
 - c. occuper toi
 - d. occupes toi
 3. Hier, nous _____ de l'adaptation du logement pour que mon père puisse rester chez lui. *(Gisteren hebben wij ons beziggehouden met de woningaanpassing zodat mijn vader thuis kan blijven.)*
 - a. nous nous sommes occupés
 - b. nous sommes occupés
 - c. nous avons occupé
 - d. nous sommes occupés
1. aide moi 2. occupe toi 3. nous sommes occupés

5. Spreken: Rollenspel de situaties

Nadia (services sociaux): *Bonjour, services sociaux de la mairie de Vincennes, Nadia à l'appareil, bonjour.*
(Hallo, sociale dienst van de gemeente Vincennes, met Nadia. Goedendag.)



Thomas (fils, aidant): *Bonjour Madame. Je vous appelle pour ma mère, elle a 82 ans. Elle est tombée la semaine dernière et maintenant je n'arrive plus à m'occuper d'elle tout seul.*

(Goedendag mevrouw. Ik bel voor mijn moeder, ze is 82 jaar. Ze is vorige week gevallen en nu kan ik niet meer alleen voor haar zorgen.)

Nadia (services sociaux): *D'accord. Elle vit seule ? Aujourd'hui, pour quoi avez-vous besoin d'aide : repas, toilette, courses, ou adaptation du logement ?*

(Begrijpelijk. Woont ze alleen? Waar heeft u nu hulp bij nodig: maaltijden, wassen, boodschappen of het aanpassen van de woning?)

Thomas (fils, aidant): *Elle vit seule, oui. Principalement pour la toilette et les repas. Son appartement n'est pas pratique non plus : la douche est trop haute.*
(Ze woont alleen, ja. Vooral bij de wasbeurt en de maaltijden. Haar appartement is ook onhandig: de douche is te hoog.)

Nadia (services sociaux): *Nous pouvons organiser une aide à domicile et étudier l'adaptation du logement. En attendant, il existe un service de téléassistance avec un médaillon ou un bouton d'appel en cas de chute.*
(We kunnen hulp aan huis regelen en de mogelijke woningaanpassingen bekijken. Voorlopig is er ook een telealarmdienst met een medaillon of een noodknop bij een val.)

Thomas (fils, aidant): *C'est intéressant, parce que je travaille et je suis son aidant principal. Je peux aussi demander un congé de proche aidant, mais pas immédiatement.*
(Dat klinkt goed, want ik werk en ik ben haar belangrijkste mantelzorger. Ik kan ook mantelzorgverlof aanvragen, maar niet meteen.)

Nadia (services sociaux): *Je comprends. Je vous propose un rendez-vous à la maison pour évaluer la situation et vous expliquer les aides possibles. Si nécessaire, nous parlerons aussi de protection juridique.*
(Ik begrijp het. Ik stel een huisbezoek voor om de situatie te beoordelen en de mogelijke hulp uit te leggen. Indien nodig bespreken we ook juridische bescherming.)

Thomas (fils, aidant): *Très bien. Je peux être présent jeudi matin. Je veux aider ma mère, mais j'ai besoin d'être guidé dans les démarches.*
(Prima. Ik kan donderdagochtend aanwezig zijn. Ik wil mijn moeder helpen, maar ik heb begeleiding nodig bij de te nemen stappen.)

1. Pourquoi Thomas demande-t-il de l'aide et quel type d'aide indique-t-il en priorité ?

6. Beantwoord de vragen met het vocabulaire uit dit hoofdstuk.

Dans ma situation, je pense que... / On peut demander de l'aide aux services sociaux pour... / À mon avis, la solution la plus adaptée, c'est... parce que...

1. Dans votre entourage, qui pourrait avoir besoin d'aide domicile et pourquoi ?

2. Si un parent ne peut plus rester seul chez lui, quelle solution vous semblerait la plus adaptée en France (aide domicile, centre de jour, maison de retraite) et pourquoi ?

7. E-mail

Objet : Aide à domicile pour papa

Salut,

J'ai appelé le CCAS ce matin : ils peuvent nous mettre en relation avec les **services sociaux** pour évaluer la situation de papa et organiser une **aide à domicile** (ménage, repas, toilette). Ils demandent si l'appartement a besoin d'une **adaptation du logement** et si on veut aussi un **service de téléassistance**.

Tu peux te libérer pour être là mardi à 14h pour la visite ? Moi, je dois aussi m'occuper de la **garde d'enfants**...

Bisous,

Claire



Schrijf een passende reactie: *Je peux être disponible mardi à 14h, mais... / Peux-tu demander au CCAS si... ? / De mon côté, je propose de...*

Belangrijke werkwoorden

tu
nous
vous

Aider (helpen)

Impératif
Aide !
Aidons !
Aidez !

S'occuper (zich bezighouden)

Passé composé
me suis occupé(e)
t'es occupé(e)
s'est occupé(e)